

**ПЕРША СВЯТА СПОВІДЬ І
УРОЧИСТЕ СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ
НЕДІЛЯ ЗАКХЕЯ 29.01**

Вітаємо Катерину Бабій, Марію і Анну Горпиняк, які сьогодні святкують Першу Святу Сповідь і Урочисте Святе Причастя. Вітаємо на нашому парафіяльному святі нашого Єпископа Кир Петра Стасюка, всіх парафіян і гостей.

10.00 - Архиерейська Служба Божа за дітей, які сьогодні святкують Першу Святу Сповідь і Урочисте Святе Причастя - Катерина-Анна Бабій, Марія-Оля і Анна-Софія Горпиняк і їхні родини, за всіх парафіян і гостей.

ТРОПАР глас 8

З висоти зійшов ти, Милосердний,*
погребення прийняв ти тридневне,*
щоб нас визволити від страстей.*
Життя і воскресення наше,* Господи
слава тобі!

КОНДАК глас 8

Слава Отцю і Сину і Святому Духові
І нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.
Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув ти,*
і Адама воскресив ти,* і Єва ликує в твоїм
воскресенні, і світу кінці торжествують*
востання твоє,* Многомилостивий.

ПРОКІМЕН глас 1

Будь, Господи, милість твоя на нас, бо уповали ми на тебе.

Стих: Радуйтеся праведні у Господі, правим належить похвала.

АПОСТОЛ

До Тимотея першого послання Св. Ап. Павла читання.

Сину Тимотею, вірне це слово і гідне повного довір'я. Саме для цього трудимося та боремося, тому, що ми поклали нашу надію на живого Бога, який є Спасителем усіх людей, а особливо вірних. Це наказуй і навчай. Ніхто твоїм молодим віком хай не гордує, але будь зразком для вірних у слові, поведінці, любові, вірі й чистоті. Заки я прийду, віддавайся читанню, напоумленню й навчанню. Не занедбуй у собі дару, що був даний тобі через пророцтво з покладенням рук збору пресвітерів. Про це міркуй, будь увесь у цьому, щоб твій поступ був усім очевидний.

АЛІЛУЯ

Прийдіте возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, спасителеві нашому!

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликніть йому.

**THE FIRST HOLY CONFESSION
AND SOLEMN HOLY COMMUNION
2012 Zacchaeus SUNDAY**

We congratulate the participants of the First Holy Confession and Solemn Communion, Katherine Babie, Maria Gorpynyak and Anna Gorpynyak. We also welcome our Bishop Peter Stasiuk, all parishioners and guests.

10.00 am Episcopal Liturgy for children who are participating in the First Holy Confession and Solemn Holy Communion: Catherine Anna, Catherine Anna Hlib Oliphant Babie, Maria-Olya and Anna-Sophia Gorpynyak and their family and friends.

TROPAR tone 8

You came down from on high, O Merciful One,* and accepted burial for three days* to free us of our own weak will.* Our life and our resurrection,* O Lord, glory be to you!

KONDAK, tone 8

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

As you rose from the tomb,* you lifted up the dead and raised Adam.* Eve dances for joy at your resurrection,* and the ends of the earth celebrate your rising from the dead,* O most merciful one.

PROKIMEN tone 1

Let your mercy O Lord be upon us for we have put our hope in you.

Verse: Rejoice O you just ones in the Lord; the righteous deserve praise.

APOSTOL READING

A reading of the first letter of St. Paul to Timothy
Timothy, my son, the saying is worthy and sure of full acceptance. For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, who is the saviour of all people especially those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Till I come, attend to public reading of Scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given to you by prophetic utterance when the elders laid their hands on you. Practise these duties, devote yourself to them. So that all may see your progress.

ALLELUIA

Come let us rejoice in the Lord our God.

Let us come before his face with praise and acclaim him with psalms.

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Луки Св. Євангелія читання

В тому часі переходив Ісус через Єрихон. А був там один чоловік, Закхей на ім'я; він був головою над митарями і був багатий. Бажав він бачити Ісуса, хто він, але не міг задля народу, бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на шовковницю, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити туди. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: Закхею, злізай швидко, бо я сьогодні маю бути в твоєму домі. І зліз той швидко і прийняв його радо. Бачачи те, всі стали нарікати і казали: До чоловіка грішника зайшов у гостину. Закхей встав і промовив до Господа: Господи, ось половину майна мого даю вбогим, і коли я кого покривдив, віддам учетверо. А Ісус сказав до нього: Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло.

Причасний

Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.
Алилуя (3 рази)

GOSPEL

A reading of the Holy Gospel according to Luke

At that time, Jesus entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zaccheus; he was chief tax collector, and rich. And he sought to see who Jesus was, but could not on account of the crowd, because he was small in stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way. And when Jesus came to that place, he looked up and said to him, "Zaccheus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be a guest of a man who is a sinner." And Zaccheus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded anyone of anything, I shall restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come into this house, since he is also a son of Abraham. For the Son of Man came to seek and save the lost.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
Alleluia. (3 times)

Повідомлення.

Засідання Парафіяльної Ради відбудеться у четвер 2 лютого о год. 7.00 вечора.

ВІДВІДИНИ ЗІ СВ. ВОДОЮ - BLESSING OF HOMES 2012.

31.01.2012 Вівторок-Tuesday, Gilberton, Joslin, Nailsworth, Prospect, Vale Park, Walkerville, Medindie, Felixstow, Hectorville, Marden, Paradise, Newton.

1.02.2012 Середа-Wednesday, Bellevue Hts, Darlington, Sturt, Blackwood, Upper Sturt, Hawthorndene, Mt Barker, Aldgate, Crafers.

2.02.2012 Четвер-Thursday, Croydon, Croydon West, Devon Park, Kilkenny, North Adelaide.

3.02.2012 П'ятниця-Friday, Hillcrest, Holden Hill, Ingle Farm, Northgate, Para Vista, Oakden, Valley View, Windsor Gardens, Athelstone, Dernancourt, Highbury, Hope Valley, Modbury, St. Agnes.

4.02.2012 Субота-Saturday, Golden Grove, Ingle Farm, Para Vista, Modbury, Modbury North, Redwood Park, Wynn Vale, Fairview Park, Ridgehaven, St. Agnes, Tea Tree Gully, Lower Hermitage.

Якщо Вас не буде вдома, можете домовитись зі священником на будь-який інший час!

If you will not be present at home, please arrange with a priest on any other time!

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. 8272 6031. Мобільний тел. 0424 405 441.

Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax 8272 6031 mobile: 0424405441

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 30.01 - 5. 02. 2012

Понеділок 7.30 - Служба Божа за бл. п. Василя Муляр у 1 р. см.

Вівторок, 7.30 - Служба Божа.

Середа - 9.30 Служба Божа за бл. п. Анни Берегуляк. Нам. чоловіка.

Четвер, П`ятниця, 7.30 - Служба Божа.

5.02.2012 - Неділя Митаря і Фарисея.

10.00 - Служба Божа.

11.30 - Служба Божа в англ. мові для дітей.

Вудвіл 9.30

LITURGY TIMETABLE 30.01- 5.02. 2012

Monday 7.30am - Liturgy for Wasyl Mular.

Tuesday, 7.30 am - Liturgy.

Wednesday, 9.30 am - Liturgy for Anna Berehulyak.

Thursday, 7.30 am - Liturgy.

Friday, 7.30 am - Liturgy.

5.02.2012 - Publican & Pharisee Sunday.

10.00 am - Liturgy.

11.30 am - Liturgy for children, Eng.

Woodville 9.30 am